

**Lesson
Ten****Cinema****Aims**

By the end of this lesson you will be able to:

- understand written and spoken French on the theme of cinema
- write and speak about cinema
- understand and use simple present tense subjunctives
- understand and use relative pronouns *qui* and *que*; understand relative pronoun *dont*

Context

Lesson Ten, *Cinema*, is the first lesson in the fourth and final Module, *Popular Culture*. From the time of the Lumière brothers' screening in Paris of the first moving picture in 1895 to the present day the cinema has enjoyed particular importance in French cultural life. Most students find the French cinema of interest, and enjoy developing their linguistic skills and cultural knowledge by watching and discussing French films. The AS syllabus focuses on the different types of film, changing trends in film, how to discuss individual films, and the place of cinema in popular culture. As always it is as well to bear in mind that the technology for viewing films is in a constant state of development, and that the cinema is not the only way of viewing films, so a knowledge of the vocabulary of other technologies is desirable and useful for AS students. You are therefore advised to keep up with changes via Internet and other French media.



Oxford Open Learning



Textbook Links

This lesson links to the following sections of your recommended textbook, *AQA AS French* (Nelson Thornes). Please study these carefully as you work through the course.

Topic content

Lesson 4 Le Cinéma

Present subjunctive

Lesson 8B

Relative pronouns *qui* and *que*

Lesson 10B

Lesson 11A

Introduction

De quoi s'agit-il? What's it about? Answering this question is a key skill when talking about films. Many of the activities in the lesson give you an opportunity to acquire a technical vocabulary, and also useful phrases for expressing opinions, both positive and negative, so that you can talk about your own favourite films and film stars.

The lesson starts with a dialogue about a part-love, part-detective film, *Un long dimanche de fiançailles* starring the actress Audrey Tautou, set during and just after the first world war. You will find that in common with most of the other *Activités* in the lesson, this one contains examples of the simple subjunctive, the main grammar point introduced here. The subjunctive is used particularly for expressing opinions and feelings, and therefore it is useful when discussing cinema. Although the usage of the subjunctive is a challenge to students, the formation itself is fairly straightforward. Activity 2 practises present tense subjunctive formation. Activity 3, a critique of a fictional film, gives practice in recognising the subjunctive.

Many people do not realise that the pre-eminence of the French film industry is partly due to a phenomenon called the French Cultural Exception. Find out about this in Activity 4, and what it means for the French film industry.



In common with many countries, French *baccalauréat* (A level) students study film. In Activity 5 we hear a student discussing his experience of the Sarlat schools' film festival, where he has had the chance to make a short film to professional standards. Listen out for key film vocabulary in this short recording.

Cinéma Rialto, Nice © Phil Lowe
www.flickr.com

Improve your Writing explains the relative pronouns *qui*, *que* and *dont*. Using them in your writing will help to make your language more interesting and complex. Try your hand at recognising relative pronouns in the French to English practice translation, and using them in your answers to the *Questions Personnelles*. Incidentally the subject of the translation, Harry Potter films, is as popular in France as here!

We hope students will become interested in French film, and take opportunities to enjoy the work of many talented French directors and actors. As a 'taster' we finish the lesson with a look at the long and distinguished career of a celebrated French actor, Gérard Depardieu.

Activité 1

Un long dimanche de fiançailles

Lisez le dialogue suivant et faites l'Activité 1 ci-dessous

Un long dimanche de fiançailles, 2003, est un film réalisé par Jean-Pierre Jeunet, avec Audrey Tautou dans le rôle principal.

- Alain: Allô, c'est Camille?
 Camille: Oui, bonjour Alain!
 Alain: Bonjour. Ecoute, tu es libre ce soir? Il passe un beau film au ciné qui s'appelle *Un long dimanche de fiançailles*
 Camille: Je suis désolée mais je ne peux pas sortir ce soir. Il faut que ma mère et moi passions chez ma grand-mère, parce que les pommes de son jardin viennent de mûrir et elle veut qu'on l'aide avec la cueillette. Je regrette quand même de ne pas pouvoir venir.
 Alain: Demain alors?
 Camille: Oui, d'accord. De quoi s'agit-il dans ce film?

- Alain: Il s'agit de deux amoureux. Audrey Tautou joue une jeune fille bretonne, Mathilde, dont le fiancé Manech, a servi comme militaire sur le front de la Somme pendant la première guerre mondiale. Un jour elle apprend d'un ancien sergent qu'il est décédé sur le no-mans land où il a été condamné à mort avec quatre autres pour mutilation volontaire. Bien que ce soit écrit en noir et blanc sur l'avis officiel, elle ne croit pas qu'il est mort et refuse de lâcher le fil. Peu à peu elle démêle la vérité sur le sort de Manech.
- Camille: Mm je ne sais pas... Il est possible que le film soit un peu trop sombre?
- Alain: Non, pas du tout. Je sais que tu ne veux pas que je te révèle la fin de l'histoire, mais ne t'inquiète pas, c'est un film distrayant. La séance commence à 8h30, je peux passer chez toi si tu veux...

Notes:

il passe un beau film
il s'agit de deux amoureux

a beautiful/nice film is showing/is on
it is about two lovers. *S'agir de* - to be about/to be a question of, is only used impersonally, i.e. with the *il* part. The question form, *de quoi s'agit-il?* - what is it about?, is always the first question asked about the stimulus card in the oral exam.

Audrey Tautou
Mathilde, dont le fiancé Manech

a famous French actress.
Mathilde, whose fiancé Manech; *lit. of whom* the fiancé. For more about *dont* see the notes below on *Relative Pronouns*.

La Somme

river and département in NE France which was the site of one of the first world war's bloodiest battles.

Choisissez la bonne réponse A, B ou C et écrivez-la dans la case

1. Alain est:

- A: dans la rue
B: devant le cinéma
C: au téléphone

2. Camille:

- A: vient de cueillir les pommes de sa grand-mère
B: va cueillir les pommes de sa grand-mère
C: attend que les pommes de sa grand-mère mûrissent

3. Mathilde:

- A: est née en Bretagne
B: est d'origine britannique
C: est une femme dont le fiancé lui a remonté les bretelles

4. Manech:

- A: s'est engagé comme volontaire dans le no-mans land

B: s'est mutilé délibérément
C: était un mutilé de guerre

5. Mathilde s'est décidée à lancer une contre-enquête parce qu':

A: un vieux sergent lui a dit que Manech n'était pas mort
B: elle n'avait pas reçu les biens successoraux de Manech
C: elle n'avait pas perdu espoir que Manech vivait encore

6. Alain rassure Camille en lui disant:

A: qu'il se doute de son inquiétude
B: qu'elle va se distraire
C: qu'elle est distraite

Grammar Activités Module 4

In the fourth Module, *Popular Culture*, grammar *Activités* will focus on more advanced grammar topics, as all the main tenses required for AS have now been covered. Lesson Ten introduces the subjunctive, Lesson Eleven will look at the passive and Lesson Twelve will examine the formation and usage of the present participle.

The Subjunctive

Introduction

At AS level, students are required to understand and use common subjunctives in the present tense. Most students find the formation of the subjunctive relatively easy, but using it in the right context presents a challenge. Grammatically speaking the subjunctive is referred to as a mood. The other mood, called the indicative, refers to all the 'normal' verb tenses that we have learnt so far, i.e. present, perfect, imperfect etc. Many wonder why a subjunctive form of the present tense is necessary, given that there is an indicative present tense. The main point to remember is that the subjunctive is a verb form which **follows certain expressions and conjunctions**. We say such expressions and conjunctions (which are always followed by *que*), *take* the subjunctive.

(At A2, students are required to have a wider knowledge of subjunctive formation and usage. Please see A2 course.)

For notes on the usage of the subjunctive see French Grammar Section, Subjunctive Mood; *Usage*

Formation; present tense

Here are the most common forms of the present subjunctive.

Regular verbs

- Take the *ils/elles* part of the indicative present tense
- Knock off the *-ent* ending to form the stem
- Add the following endings to the stem

je	<i>e</i>	tu	<i>es</i>	il/elle/on	<i>e</i>
nous	<i>ions</i>	vous	<i>iez</i>	ils/elles	<i>ent</i>

Regular verb type	Present tense <i>ils/elles</i> indicative	Subjunctive
<i>-er</i> ; <i>porter</i> - to carry or wear	<i>ils/elles portent</i>	<i>je porte</i> <i>nous portions</i>
<i>-ir</i> ; <i>finir</i> - to finish	<i>ils/elles finissent</i>	<i>je finisse</i> <i>nous finissions</i>
<i>-re</i> ; <i>vendre</i> - to sell	<i>ils/elles vendent</i>	<i>je vende</i> <i>nous vendions</i>

These rules also work for many verbs which are irregular in the present tense:

<i>dormir</i>	to sleep	<i>ils/elles dorment</i>	<i>je dorme</i>
<i>dire</i>	to say/tell	<i>ils/elles disent</i>	<i>je dise</i>

The present subjunctive singular of *-er* verbs is the same as the indicative present tense, i.e. *je porte*, *tu portes*, *il porte*

Irregular verbs

There are some verbs where the formation is regular in the *je/tu/il/ils* forms, but irregular in the *nous/vous* forms, e.g.

boire - to drink *ils/elles boivent*

<i>je boive</i>	<i>nous buvions</i>
<i>tu boives</i>	<i>vous buviez</i>
<i>il/elle/on boive</i>	<i>ils/elles boivent</i>

Also:

<i>prendre</i> - to take	<i>ils/elles prennent</i>	
<i>je prenne</i>	<i>nous prenions</i>	<i>vous preniez</i>
<i>venir</i> - to come	<i>ils/elles viennent</i>	

*je vienne**nous venions**vous veniez***Irregular verbs with a special subjunctive form****être - to be**

je sois	nous soyons ¹
tu sois	vous soyez ¹
il/elle/on soit	ils/elles soient

faire - to do/make

je fasse	nous fassions
tu fasses	vous fassiez
il/elle/on fasse	ils/elles fassent

pouvoir - to be able to (can)

je puisse	nous puissions
tu puisses	vous puissiez
il/elle/on puisse	ils/elles puissent

avoir - to have

j'aie	nous ayons ¹
tu aies	vous ayez ¹
il/elle/on ait	ils/elles aient

¹with *être* and *avoir* the *nous* and *vous* endings are *-ons/-ez* not *-ions/-iez*.

Verb Book

In your verb book:

Copy down the *je* form of the present subjunctive of the following verbs on the appropriate page for each. This should be included in 'notes on other tenses' at the bottom of each page.

- a regular *-er* verb
- a regular *-ir* verb
- a regular *-re* verb
- a regular reflexive verb
- *-er* verbs with spelling changes
- all irregular verbs (check formation in the French Grammar Section Verb Table)
- impersonal verbs (check formation in the French Grammar Section Verb Table)
-



See also AQA AS French:

Lesson 8B Use the present subjunctive

Activité 2 En sortant du cinéma

Janine et Yves discutent du film *Une fois dans l'Ouest* en sortant du cinéma.

Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif.

Janine: Quel beau film! Il faut que nous (*aller*) _____ regarder tous les films de ce réalisateur.

Yves: Je ne suis pas d'accord – pour moi, l'action était si lente. J'attendais en vain que quelque chose (*se passer*) _____ pendant les premières trente minutes. De plus, je n'aime pas qu'on (*parodier*) _____ le genre western. J'ai eu du mal à m'y habituer.

Janine: Je ne crois pas que tu (*avoir*) _____ raison. Les montagnes de la Corse fournissent un cadre formidable!

Yves: Oui, mais bien que ce film (*avoir*) _____ lieu sur cette belle île, je préfère que l'histoire (*être*) _____ plus complexe.

Janine: Je suis désolée que tu (*se sentir*) _____ déçu! Pour moi, c'était magnifique et très drôle!

Activité 3 *Le médecin*: critique de première

Lisez la critique suivante de la première d'un nouveau film tirée d'un journal et faites l'activité ci-dessous.

Le médecin



Après la réussite de son dernier film *Journal Nautique*, le réalisateur Guillaume Croze arrive avec une adaptation du best-seller et thriller, *Le Médecin*. Le scénariste Antoine Canet a placé l'action dans le milieu des routiers qui traversent la France en camion. À première vue, on craint que ce film ne soit assez 'box-office'. Il semble qu'il n'y ait qu'un rôle principal, celui de René, un vieux routier dont la femme est morte il y a huit ans d'une soi-disant

maladie. Tout va bien jusqu'à ce qu'il s'arrête un jour sur la route pour prendre un autostoppeur. Ce mec mystérieux lui révèle que sa femme a été assassinée par le médecin qui l'a traitée. Bien que René semble être un homme banal, la trahison d'un médecin en qui on devait avoir confiance, le plonge dans une histoire de fou, d'abord à la recherche du médecin puis à la lutte du petit homme contre l'établissement médical. Pour rendre le film encore plus tendu, René est suivi de très près par une caméra portable. Croze confie à Jean-Louis Duval le rôle de René, et même si au départ on aurait préféré que le film contienne plus de personnages, on est vite séduit par cette interprétation d'un homme accablé de fureur, et au dénouement on ne veut pas que la vengeance soit niée à cet individu fondamentalement honnête.

Trouvez les phrases équivalentes dans le texte pour:

1. au lendemain du succès
2. roman à suspense
3. dans le cadre de conducteurs de poids lourd à distance
4. ne fasse suffisamment recette
5. duquel l'épouse a décédé
6. cet homme énigmatique
7. quoique
8. cet homme en fin de compte convenable

Les Trucs de la Langue: verb + infinitive or verb + que + subjunctive?

After learning the subjunctive, many students are tempted to use it unnecessarily when a verb + infinitive would do. In the example below, the first sentence uses *il faut que + subjunctive*, the second *il faut + infinitive*.

Il faut que l'industrie cinématographique française soit subventionnée par le gouvernement

It is necessary that the French film industry is subsidised by the government

Il faut subventionner l'industrie cinématographique française

It is necessary to subsidise the French film industry

Il faut que + subjunctive is used when the **subject of the subordinate verb in the sentence is different from that of the main clause**. In the first example *il* is the subject of *il faut que*, the main verb, but *l'industrie* is the subject of *soit subventionnée*, the subordinate verb.

What is the difference between a main clause and a subordinate clause? In grammar the main clause is the subject and verb which can form a complete sentence standing alone. A subordinate clause depends on the main clause and is introduced typically with a conjunction or as in the first example with the relative pronoun *que*.

Many other verbs are the same.

J'aime que maman cueille les pommes

I like mum to pick the apples (lit: I like that mum picks the apples).
Subject change- subjunctive used: main clause *je*, subordinate clause *maman*

J'aime cueillir les pommes
I like picking apples
No change of subject – infinitive used.

Tu ne veux pas que je te révèle la fin de l'histoire
You don't want me to reveal the end of the story (lit: you don't want that I reveal the end of the story)
Subject change – subjunctive used: main clause *tu*, subordinate clause *je*.

Tu ne veux pas révéler la fin de l'histoire
You don't want to reveal the end of the story
No change of subject – infinitive used.

Activité 4

L'exception culturelle française

Lisez l'article et faites l'activité ci-dessous.

En France il existe une grande tradition de cinéma. Les premiers films ont été créés par les frères Lumière en France à la fin du dix-neuvième siècle et l'industrie cinématographique reste importante depuis cette époque-là. Pourtant elle est de plus en plus diminuée par la concurrence des Etats-Unis.

Pendant l'assemblée de GATT (devenue l'Organisation Mondiale de Commerce en 1995) en 1994, la France a fait accorder le concept de « l'exception culturelle ». Ce concept est utilisé pour caractériser certaines spécificités de la France par rapport aux autres pays du monde dans le secteur culturel, et notamment l'engagement de l'État dans le soutien au secteur de la culture. C'est ainsi que le CNC (Centre national de la cinématographie) qui prélève un petit pourcentage sur tout billet de cinéma, peut, grâce à cet argent, apporter des aides à l'écriture, à la création ou à la diffusion d'œuvres d'expression française. De plus, certaines chaînes de télévision doivent diffuser un quota minimum de films français.

La plupart de la population française soutient le concept de l'exception culturelle. Pourtant certains s'y opposent, en disant que l'idée vient des pays dont la culture est en déclin, et que les cultures vigoureuses n'ont pas besoin d'être protégées, qu'elles peuvent vivre à côté d'autres cultures qui leur permettent de rester fortes sans subvention.

Les performances du cinéma national varient selon l'année mais de nos jours la part de marché des films hollywoodiens a atteint plus de 50%. Pourtant malgré cette tendance, la France reste le pays européen où le cinéma américain est le moins dominant.

Texte adapté de www.wikipedia.net

Complétez les phrases a)-f) en choisissant une phrase 1-6 de la colonne à droite.

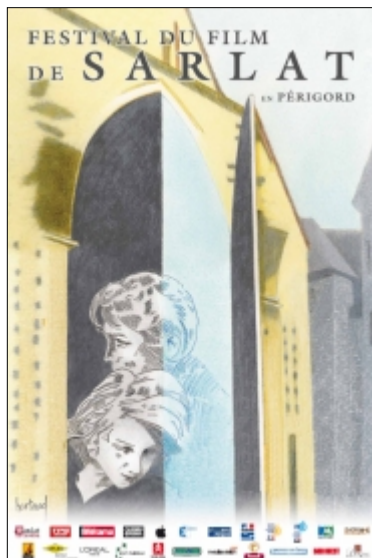
a) La France a fait accorder l'exception culturelle française pour...	1. diffusent un quota de films français
b) Il faut que des chaînes de télé...	2. que cette protection continue à l'avenir
c) Il est essentiel...	3. protéger la culture francophone de la concurrence hollywoodienne
d) Pour lever des fonds, il est important...	4. que le gouvernement affecte un pourcentage du prix de chaque ticket au soutien de l'industrie
e) La plupart des Français sont contents...	5. que l'exception culturelle française ne donne l'impression d'un pays en déclin
f) Certains ont peur...	6. de voir continuer la subvention de la culture française

Activité 5

Le festival du film de Sarlat (Track 16 on CD)



Listen to the conversation and provide the answers to the following questions in English. Check the technical film vocabulary at the end of the lesson first.



Frédéric, lycéen de terminale parle à un présentateur de radio, Patricia, de ses expériences du *Festival du film de Sarlat*.

Poster: © <http://www.sarlat.com/film>

1. With which organisation did Frédéric attend the film festival and why? (2)
2. What preparation did his group do beforehand for the short film? (1)
3. Give two types of film professional who helped them with the short film. (2)
4. What was the plot of Frédéric's film? (2)
5. Give two types of films Frédéric prefers. (1)
6. Give two things which he enjoyed about the film festival. (2)

Improve your writing: *qui, que, dont*

Relative pronouns such as *qui*, *que* and *dont* help you to write more complex language, as they lengthen the sentence.

Qui, que; question words

We have already come across *qui* and *que* (or *qu'*) as question words (interrogative)

<i>Que faites-vous?</i>	What are you doing?
<i>Qu'est-ce que tu recommandes?</i>	What do you recommend? (<i>Lit</i> : What is it that you recommend?)
<i>Qui est dans le film?</i>	Who is in the film?
<i>Qu'est-ce qui se passe dans le film?</i>	What happens in the film? (<i>Lit</i> : What is it that happens in the film?)

For more about using these see French Grammar Section, Question Words; *Qui* and *Que*

Qui, que; relative pronouns

Qui and *que* can also be used to join two parts of a sentence together (the main clause and subordinate clause – see notes about these in *Les Trucs de la Langue* above). When they fulfil this function they are called relative pronouns.

Meanings

<i>que</i> (<i>qu'</i> + vowel or mute <i>h</i>)	which/that/whom
<i>qui</i>	which/that/ who

Le film que j'ai vu hier était artistique
The film that I saw yesterday was artistic
Amélie, qui est un film classique, est très sensible et comique
Amélie, which is a classic film, is very sensitive and funny

Jean de Florette, qui habite une ferme rustique, vient de la ville
Jean de Florette, who lives in a rustic farm, comes from the town

Sometimes *que* can be missed out in English but not in French.

Les films que mon fils préfère sont les bandes-dessinées
The films (that) my son prefers are cartoons
Je pense que c'est ennuyeux
I think (that) it's boring

You need to think about preceding direct object agreements if you use *que* with the perfect tense. See French Grammar Section, Pronouns; *Preceding direct object agreements*

La femme que j'ai rencontrée était une vedette de cinéma
The woman whom I met was a film star

Qui or que?

If you are not sure whether to use *qui* or *que*, the simplest rule of thumb is:

que + subject and verb, i.e. when the following verb already has a subject
qui + verb, *ie* when there is no subject following

See also French Grammar Section, Pronouns; *Relative Pronouns, qui and que*



See also AQA AS French:

Lesson 10B Use relative pronouns
Lesson 11A Use relative pronouns (revisited)

Dont, relative pronoun

Dont is another relative pronoun, and joins the subordinate clause to the main clause. It has multiple meanings depending on context. Sometimes it means whose:

René (...) un vieux routier dont la femme est morte
René(...) an old truck driver whose wife has died
Le comédien dont le nom m'échappe a interprété superbement Harpagon
The actor whose name escapes me played the role of Harpagon superbly

With verbs taking *de* it means; of or about whom/which, for whom/which

Examples of such verbs are: *avoir besoin de* to need, *parler de* to talk about, *être responsable de* to be responsible for.

La mise en scène dont elle est responsable a lieu à Paris

The production for which she is responsible takes place in Paris

Sometimes an English translation puts the preposition at the end of the sentence, but French requires *dont* before the subordinate clause:

Voici la comédienne dont je vous ai parlé

Here is the actress I told you about (*lit*: of whom I told you)

You are only required to recognise *dont* at AS. At A2 you need to know how to use it. See also French Grammar Section, Relative Pronouns; *dont, lequel, auquel*

Activité 6

Traduction: Harry Potter



Traduisez les phrases suivantes en anglais

Le célèbre quai numéro 9 ¾, Gare de Kings Cross, Londres. Photo © Tripu www.flickr.com

1. Les films de Harry Potter, qui sont connus partout dans le monde, ont été adaptés au cinéma par le réalisateur Chris Columbus d'une série littéraire écrite par JK Rowling.
2. Ils concernent le jeune orphelin Harry, qui est recueilli par son oncle et sa tante, les Dursley. Ceux-ci lui mènent une vie dure.
3. Peu avant son onzième anniversaire, Harry reçoit une lettre qui l'invite à se présenter lors de la rentrée des classes à l'école de la sorcellerie de Poudlard.
4. On lui envoie un 'demi-géant' Rubeus Hagrid, pour lui faire découvrir le monde des sorciers dont il sait rien.
5. Après être arrivé à l'école par le train à vapeur, 'Le Poudlard Express', Harry découvre l'immense célébrité dont il jouit.

Activité 7

Questions personnelles

Réponds/ Répondez aux questions personnelles ci-dessous dans tes/vos propres mots.

1. Décris/décrivez un film que tu as vu/vous avez vu.
2. Est-ce que tu aimes/vous aimez les films français? Pourquoi (pas)?
3. Quels sont les avantages et les inconvénients de voir un film à la maison?
4. Est-ce que tu regardes/ vous regardez les films sur Internet? Si oui, de quelle façon l'expérience du spectateur est-elle différente du grand écran?
5. Si tu étais/ vous étiez scénariste, quel roman adapterais-tu/ adapteriez-vous pour le grand écran et pourquoi?
6. Si tu étais/ vous étiez ministre de la culture, soutiendrais-tu/ soutiendriez-vous l'exception culturelle française? Explique/ expliquez pourquoi (pas).

Activité 8

Gérard Depardieu



Lisez le passage et répondez aux questions.

Issu d'un milieu modeste (son père est tôleier-formeur), Gérard Depardieu grandit au milieu de cinq frères et sœurs. Après une adolescence difficile, qui le voit flirter avec la délinquance, il se découvre une passion pour le théâtre lors d'un voyage à Paris. Élève de Jean-Laurent Cochet, il fait ses premiers pas au cinéma en 1970 dans *Le Cri du cormoran le soir au-dessus des Jonques* de Michel Audiard.

*Photo: Gérard Depardieu, Festival de Roma 2007. Photo © Vincos
<http://www.vincos.it/images>*

Gérard Depardieu est révélé en 1974 par son rôle de gentil voyou en cavale dans *Les Valseuses*. L'année suivante, le succès du thriller médical *Sept morts sur ordonnance* permet au comédien, jusqu'alors abonné aux rôles de loubards, de montrer l'étendue de son répertoire en jouant un rôle sérieux.

Dans les années 80, Gérard Depardieu devient le compagnon de route de plusieurs grands noms de cinéma d'auteur français: avec le réalisateur François Truffaut, il trouve un rôle d'amant passionné dans *Le Dernier Métro*, un succès commercial qui lui vaut un César en 1981. À la même époque il obtient le prix d'Interprétation de Venise pour *Police* en 1985 avec le cinéaste Maurice Pialat, qui le fait tourner quatre fois.

Après le succès du *Retour de Martin Guerre* en 1982, Gérard Depardieu incarnera plusieurs personnages historiques ou issus de classiques de la littérature française: *Jean de Florette* pour Claude Berri, et une de ses compositions les plus mémorables dans *Cyrano de Bergerac* (1990). Il décroche pour ce rôle un César, un prix à Cannes et une nomination à l'Oscar. Plus tard, il devient lui-même (co)-réalisateur avec *Un pont entre deux rives*.

Dans les années 2000, l'insatiable Depardieu reste plus que jamais une figure centrale du 7^{ème} art, dont aucun territoire ne lui semble étranger: la comédie, le polar, le drame intimiste, même le cinéma d'animation (il prête sa voix au coq de *Chicken Run*). En dépit de la longévité de sa carrière, il parvient toujours à surprendre critiques et spectateurs.

Texte adapté (avec permission) © www.allocine.fr

Répondez aux questions suivantes en français.

1. Comment savez-vous que Depardieu n'avait pas bien débuté dans la vie? (1)
2. Dans quel genre de rôle a-t-il été enfermé au début de sa carrière? (1)
3. De quelle façon a-t-il étendu son répertoire dans les années 70? (1)
4. Qu'est-ce qu'il a fait pour décrocher son premier prix cinématographique? (2)
5. Qu'est-ce que les rôles de Jean de Florette et de Cyrano de Bergerac ont en commun? (1)
6. Pourquoi l'auteur dit-il que Depardieu est un comédien « dont aucun territoire ne lui semble étranger »? (1)

7 marks

Notes:

Jean-Laurent Cochet 1938 -; a major player in French theatre and cinema, a producer and actor on stage and screen. Founded *le Cours Cochet* in 1967, a prestigious theatre school with many famous alumni, including Depardieu

Michel Audiard; French cinema director, 1920-1985

François Truffaut 1932-1984; one of the greatest directors and screen-writers of 20C French cinema. With his film *Les 400 Coups* he launched in 1959 the *Nouvelle Vague*, a cinema movement which was characterised by the engagement of the filmmakers in the social and political upheavals of the era, whilst rejecting traditional cinematic form, e.g. by using more location filming with the newer lighter equipment available post-war. Other famous films were *Jules et Jim* and *Le Dernier Métro*.

Maurice Pialat 1925-2003; a film-maker on the margins of the *Nouvelle Vague*. He had a reputation for being a demanding director and was critical of other film-makers. Won most acclaim, including a César, for his film *A nos amours* 1983.

Le Retour de Martin Guerre: film 1982 directed by Daniel Vigne, based on a true 16C story of identity theft. Depardieu played the lead role of Martin Guerre.

Jean de Florette; film directed by Claude Berri based on the novel of that name by Marcel Pagnol, and much loved for its setting in Provence and its tragic story. *Manon des Sources*, 1986, also directed by Berri was an adaptation of the second part of the story.

Cyrano de Bergerac; film based on a play by Edmond Rostand written in 1897. The play has been adapted for film many times, and tells the story of Cyrano de Bergerac, a man so ugly that he does not think his true love Roxanne can love him.

Un César; French equivalent of an Oscar.

Prix de Cannes; Cannes film festival is the most prestigious film festival in France, and takes place every May in Cannes, a beautiful Mediterranean town.

Le 7^{ème} art; another name for the cinema.

Lesson 10: Liste de vocabulaire

Activité 1

les fiançailles f
passer chez
mûrir
cueillir *irreg*
la cueillette
breton(ne)
la Bretagne
ancien + noun
noun + ancien
le sergent
condamner à mort
l'avis *m*
lâcher le fil
démêler
le sort
sombre
s'inquiéter
distrayant
la séance

Activity 1

engagement (to be married); note l'engagement
Activité 4 below is a *faux ami*)
to call in at (someone's house)
to ripen
to pick
picking/ harvest of fruit
from Brittany
Brittany
former
old/ ancient
sergeant
to be condemned to death
notice
to give up (*lit*: let go of the thread)
to sort out/untangle
fate
gloomy/ sombre
to worry
entertaining
showing (of film)/ performance (theatre)

Activité 2

le réalisateur
de plus
parodier
le genre
avoir du mal à
s'habituer à
la Corse

un cadre
une île
déçu (pp of décevoir)
décevoir
tromper
mettre en scène
tourner un film

Activity 2

director
moreover/ what's more
to parody
genre/ type
to have difficulty in
to get used to
Corsica (French-owned island in the
Mediterranean)
setting
island
disappointed
to disappoint (*faux ami*)
to deceive
to produce
to shoot/make a film

Activité 3

le scénariste
 le scénario
 le milieu
 le routier
 en camion
 assez
 celui (celle) de
 ceux (celles) de
 soi-disant
 un autostoppeur
 le mec *slang*
 assassiner

traiter
 banal
 le trahison
 avoir confiance en
 fou (folle)
 à la recherche de
 la lutte
 tendu
 suivre *irreg*
 confier à quelqu'un
 même si
 accabler
 le dénouement
 nier
 honnête

Activity 3

screenwriter
 screenplay
 background/milieu
 lorry driver
 by lorry
 enough/ quite
 that of
 those of
 so-called
 hitchhiker
 bloke
 to murder (usually means this rather than
 'assassinate')
 to treat
 ordinary
 betrayal
 to have confidence in/ trust
 mad
 in search of
 fight/ struggle
 tense
 to follow
 to entrust someone
 even if
 to overcome/ overwhelm
 outcome/ dénouement
 to deny
 honest/ decent

Activité 4

cinématographique
 cette époque-là
 pourtant
 la concurrence
 L'Organisation Mondiale de Commerce
 faire accorder
 la spécificité
 par rapport à
 l'engagement *m*
 le soutien
 soutenir *irreg*
 prélever
 apporter
 la diffusion
 une œuvre

Activity 4

cinematographic/ film
 that time (ce etc + noun + -là = **emphatic**
that, -ci emphatic this)
 however
 competition
 L'Organisation Mondiale de Commerce World Trade Organisation
 to get (something) agreed
 specificity/ specific thing
 in relation to/ compared to
 commitment
 support
 to support
 to levy
 to bring
 broadcasting
 a work (in the sense of a masterpiece, or body of
 work of a composer etc)

s'opposer à	to oppose
la subvention	subsidy
subventionner	to subsidise
la part de marché	market share
atteindre <i>irreg</i>	to reach
malgré	in spite of
francophone	French-speaking/ francophone

Activité 5

la terminale
la section
le baccalauréat
le cadre
encadrer
approfondir les connaissances
un atelier pratique
une mini-séquence cinématographique
un court-métrage
réaliser
préalablement
se réunir
un long-métrage
une avant-première
un film d'épouvante
le palmarès
monter un film

Activités 7 et 8

le grand écran
le petit écran
issu de
un tôlier-formeur
lors de
le pas
le voyou
en cavale
le comédien (ienne)
jusqu'alors
abonner à
le loubard *slang*
l'étendue *f*
le compagnon de route
d'auteur français
un amant
valoir
le cinéaste
faire tourner quelqu'un
décrocher
plus que jamais

Activity 5

last year of baccalauréat
academic pathway (of baccalauréat)
equivalent of A level
framework
to put (something) into a framework
to deepen one's knowledge
practical workshop
short film
short film
to direct/ achieve
previously
to meet up
feature-length film
preview
horror film
prize-winners
to edit a film

Activities 7 and 8

big screen/ cinema
small screen / television
born into
steel worker
at the time of
step
hooligan
on the run
actor (actress)
until that time
to be connected/ associated with
yob
width
fellow-traveller
French arthouse (avant-garde cinema)
lover
to be worth
film/movie-maker
to use someone in a film
(here) to pick up (an award)
more than ever

le polar <i>slang</i>	detective novel
le cinéma d'animation	cartoon cinema
prêter	to lend
la voix	voice
parvenir à	to manage to/ succeed in
surprendre	to surprise

Suggested Answers to Activités

Activité 1

1C, 2B, 3A, 4B, 5C, 6B

Activité 2

Il faut que nous allions...
 J'attendais en vain que quelque chose se passe...
 ... je n'aime pas qu'on parodie...
 Je ne crois pas que tu aies raison.
 bien que ce film ait lieu...
 ... je préfère que l'histoire soit...
 Je suis désolée que tu te sentes déçu!

Activité 3

1. après la réussite, 2. thriller, 3. dans le milieu des routiers, 4. ne soit pas assez 'box-office', 5. dont la femme est morte, 6. ce mec mystérieux, 7. bien que, 8. cet individu fondamentalement honnête

Activité 4

- a) 3, b) 1, c) 2, d) 4, e) 6, f) 5

Activité 5

1. Frédéric attended the film festival with his school. (1 mark)
 He is studying cinema for his baccalauréat. (1 mark)
2. Beforehand they had to write the screenplay at school. (1 mark)
3. Any two from: screen-writer, director, actor. (2 marks)
4. Two lovers, separated by family circumstances, (1 mark)
 meet up by accident one day, (1 mark)
 On the theme of separation (1 mark only)
5. He prefers films which take place in a fantasy world/ imaginary setting. (1 mark). No mark for 'James Bond'.
6. Any two from:
 (satisfaction from) being a winner for his short film

having the opportunity to make a film,
 having the opportunity to edit a film
 having the opportunity to make new girlfriends (must be feminine!)

(2 marks)

Activité 6

Traduction: Harry Potter

1. The films of Harry Potter, which are known throughout/ all over the world, have been adapted for cinema by (the) director Chris Columbus, from a series of books written by JK Rowling.
2. They are about/ concern the young orphan Harry, who is taken in by his uncle and aunt, the Dursleys. The latter lead him a hard life/ These two make his life difficult.
3. A little before his 11th birthday, Harry receives a letter which invites him to turn up /come at the start of the (next) school year at/to Hogwarts school for wizards. (*Lors de* - at the time of, is an awkward translation here, and best avoided.)
4. They send him a 'half-giant' , Rubeus Hagrid, to show him/ to let or help him find out about the world of wizards, which he knows nothing about/ of which he knows nothing.
5. After having arrived/after arriving at school by the steam train 'The Hogwarts Express', Harry discovers/ finds out about the immense celebrity he has/ which he enjoys.
 (*Jouir de* - to enjoy, can be translated here as either to have or to enjoy)

Activity 7

Open-ended questions, no answers

Activity 8

Answers which use infinitive forms of verbs when conjugated verbs are required are not acceptable, but minor mistakes do not affect the mark as long as the sentence is comprehensible to a sympathetic native speaker.

Q	Main idea	Answers accepted	No mark for
1	He had a <u>difficult adolescence</u> 1 mark or he was a <u>minor delinquant when adolescent</u> 1 mark	Il avait une adolescence difficile. Il a flirté avec la délinquance en adolescent.	Issu d'un milieu modeste or d'une grande famille
2	He was typecast as a <u>yob</u> or <u>hooligan</u> 1 mark	Il a été enfermé dans les rôles de loubards/ de voyous. Il a été abonné aux rôles de loubards.	Lift: jusqu'alors abonné aux rôles de loubards.
3	He played a <u>serious role</u> (in the film <i>Sept morts sur ordonnance</i>). 1 mark	Il a joué un rôle sérieux (dans le film <i>Sept morts sur ordonnance</i>) or en jouant un rôle sérieux	

4	He played <u>a role</u> (as a passionate lover) <u>in Le Dernier Métro</u> . <i>1 mark</i> The film was a <u>commercial success</u> . <i>1 mark</i>	Il a joué un rôle d'amant passionné dans le film Le Dernier Métro. Le film était un succès commercial. Lift: il trouve un rôle (...) en 1981.	Il a décroché un César.
5	They are characters <u>from classics of French literature</u> . <i>1 mark</i>	Ce sont des personnages issus de classiques de la littérature française.	Des personnages historiques <i>or</i> Lift: Gérard Depardieu incarnera (...) littérature française
6	Because he has played such <u>a wide range of roles</u> . <i>1 mark</i>	Parce qu'il a joué toute une gamme de rôles. Parce qu'il a un répertoire très étendu.	

7 marks